

HERZ PUMFIX rozdělovač

HERZ PUMPFIX DISTRIBUTOR

Montageanleitung
Installation instructions
Navodila za montažo

EAC

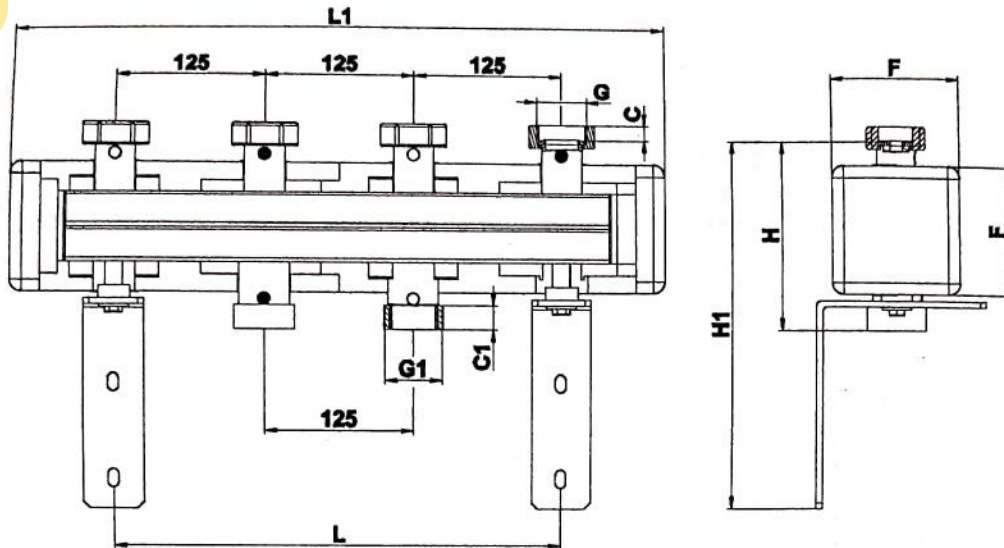
HERZ®

HERZ PUMPFIX DISTRIBUTOR

Montageanleitung / Installation instructions / Navodila za montažo

☑ Dimensionen / Dimensions / Dimenzije

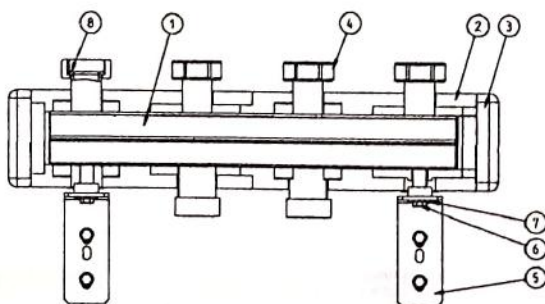
Rozměry:



| | | G | C | G1 | C1 | L | L1 | H | H1 | H1 |
|---------------------------------------|------|--------|------|--------|----|-----|------|-----|-----|-----|
| 2 Kreise* 2 circuits* 2 kroga* | DN25 | 1-1/4" | 13,5 | 1-1/2" | 20 | 375 | 550 | 162 | 312 | 110 |
| | DN32 | 1-1/2" | 13,5 | 2" | | | 515 | 200 | 423 | 150 |
| 3 Kreise* 3 circuits* 3 krogi* | DN25 | 1-1/4" | 13,5 | 1-1/2" | 20 | 625 | 800 | 162 | 312 | 110 |
| | DN32 | 1-1/2" | 13,5 | 2" | | | 765 | 200 | 423 | 150 |
| 4 Kreise* 4 circuits* 4 krogi* | DN25 | 1-1/4" | 13,5 | 1-1/2" | 20 | 625 | 1050 | 162 | 312 | 110 |
| | DN32 | 1-1/2" | 13,5 | 2" | | | 1015 | 200 | 423 | 150 |
| 5 Kreise* 5 circuits* 5 krogov* | DN25 | 1-1/4" | 13,5 | 1-1/2" | 20 | 875 | 1300 | 162 | 312 | 110 |
| | DN32 | 1-1/2" | 13,5 | 2" | | | 1265 | 200 | 423 | 150 |

*Version auf Seite 4 / Versions shown on page 4 / Verzije prikazane na strani 4

☑ Bauteile / Components / Sestavni deli



1. Verteilergehäuse / Distributor body / Ohišje razdelilnika
2. Endstück Wärmedämmung / Insulation cap / Končna izolacija
3. Wärmedämmung / Side cover / Stranska izolacija
4. Mutter / Nut / Matica
5. Befestigungskonsole / Mounting bracket / Nosilna konzola
6. Schraube M10 / Screw M10 / Vijak M10
7. Unterscheibe / Washer / Podložka
8. Flachdichtung / Flat sealing / Ploščato tesnilo

1. Tělo rozdělovače
2. Izolace těla
3. Izolace boční
4. Převlečná matice
5. Konzole
6. Šroub M10
7. Podložka
8. Ploché EPDM těsnění

Těsnění do dílu č. 4/8: 5/4" (38x27x2,5mm)- EPDM ---- je součástí balení

▣ Betriebsdaten / Operating data / Operacijski podatki

Max. Betriebstemperatur / Max. operating temperature / Najvišja dopustna temperatura
 Max. zulässiger Druck / Max. operation pressure / Najvišji dopustni tlak

110°C Max. provozní teplota
 PN 4 Jmenovitý tlak

Medium:

Heizungswasserqualität gemäß ÖNORM H5195 oder VDI-Norm 2035. Die Verwendung von Ethylen- oder Propylenglykol in einem Mischverhältnis 25- 50% ist erlaubt. Die EPDM-Dichtungen können durch Mineralölschmierstoffe angegriffen werden, was zum Versagen der Dichtungen führen kann. Bitte beachten Sie bei der Verwendung von Ethylen- oder Propylenglykol für Frost- und Korrosionsschutz die Herstelldokumentation.

Je možné použít směs Ethylen či Propylenglykolu v poměru 25-50%

Medium:

Heating water quality according to ÖNORM H5195 or VDI- Standard 2035. The use of ethylene or propylene glycol in a mixing ratio 25- 50% is allowed. EPDM gaskets can be affected by mineral oil lubricants and thus lead to failure of the sealings. Please refer to manufacturers documentation when using ethylene or propylene glycol products for freezing and corrosion protection.

Medij:

Voda v ogrevalnem sistemu mora odgovarjati kakovosti po standardu ÖNORM H5195 ali po standardu VDI- Standard 2035. Dovoljena je uporaba etilen-glikola ali propilen-glikola v mešalnem razmerju 25 – 50%. Uporaba mineralnih olj lahko vplivajo na EPDM tesnila in tako privedejo do odpovedi tesnenja. Prosimo, da se pri uporabi etilenglikolovih in propilenglikolovih izdelkov za zamrzovanje in zaščito ravnate po proizvajalčevih navodilih.

▣ Material / Material / Material

Fittings / Fittings / Armature

Armatura

Guss Eisen / Cast Iron / Železna litina litina

Dichtwerkstoff / Gaskets / Tesnila

Těsnění

EPDM

Wärmedämmung / Insulation / Izolacija

Izolace

EPP

Gehäuse / Body / Ohišje

Tělo

Pulverbeschichteter Stahl / Powder coated steel /

Prašno barvano jeklo (črna) práškově lakovaná ocel, barva: černá

Konzole Montagehalterung / Mounting brackets / Nosilec razdelilca

Verzinkter Stahl / Galvanized steel / Cinkano jeklo galvanicky zinkována

▣ Wartungsanweisungen / Maintenance instructions / Navodila za vzdrževanje

Der PUMPFIX - Verteiler ist wartungsfrei. Reparaturen am Gerät dürfen nur von befugten Personen durchgeführt werden.

If the product is used properly, no special maintenance is required in normal operation. Repairs on the device must be carried out by authorized persons only.

Při správném použití, nepotřebuje výrobek speciální údržbu. Opravy může provádět pouze autorizovaná osoba.

Če se izdelek uporablja pravilno, ni potrebno nobeno posebno vzdrževanje v normalnem delovanju. Popravila na napravi lahko izvajajo samo pooblaščen osebe.

▣ Entsorgungshinweise / Disposal instructions / Navodila za odstranjevanje

Die Entsorgung des HERZ PUMPFIX-Verteilers muss so ausgeführt werden, dass die Gesundheit der Menschen oder die Umwelt nicht gefährdet wird. Es sind die nationalen gesetzlichen Bestimmungen für die ordnungsgemäße Entsorgung des HERZ PUMPFIX-Verteilers zu beachten.

The disposal of the HERZ PUMPFIX distributor must not endanger health or environment. User have to follow the national legal regulations for proper disposal of the HERZ PUMPFIX distributor.

Odstranjevanje HERZ PUMPFIX razdelilnika mora biti opravljeno tako, da ne ogroža zdravja ali okolja. Uporabnik mora slediti nacionalnim pravnim predpisom za pravilno odstranjevanje HERZ PUMPFIX razdelilnika.

MONTÁŽ

Montage / Assembly / Montaža

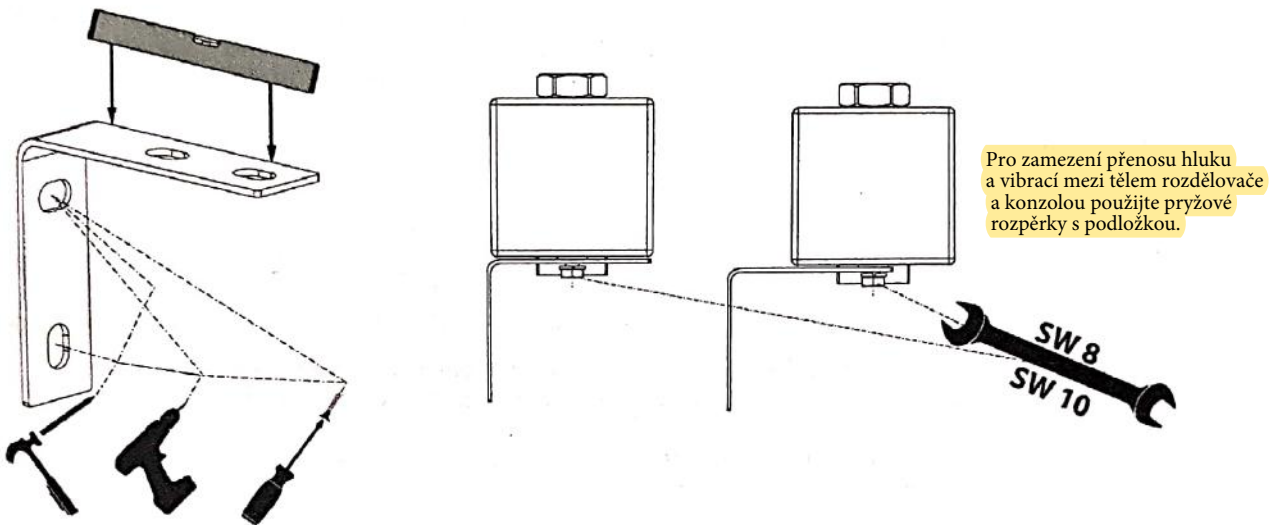
Das Set enthält Befestigungsmaterial (2 Klammern, 4 Wandschrauben, 4 Wandeinsätze, 2 Schraube M8 / M10, 6 Unterlegscheiben und 2 Gummi-Abstandshalter mit Unterlegscheibe) für die Montage des Verteilers an der Wand. Vor- und Rücklauf des HERZ PUMPFIX Verteiler werden mit Fittings und Flachdichtungen mit dem Kessel verbunden. Die Pumpengruppe und der Verteiler werden mit Hilfe von Fittings und EPDM-Dichtungen verbunden. Bei der Montage der HERZ PUMPFIX Pumpengruppe DN25 auf den HERZ PUMPFIX Verteiler DN32 müssen spezielle Adapter 1 4510 51 verwendet werden (siehe Zubehör).

Set obsahuje příslušenství: 2 konzole, 4 šrouby a hmoždinky, 2 šrouby M8/M10, 6 podložek a 2 pryžové rozpěrky s podložkou

The set is equipped with mounting equipment (2 brackets, 4 wall screws, 4 wall inserts, 2 screws M8 /M10, 6 washers and 2 rubber spacers with washer) for the assembly of the distributor on the wall. The supply and return of the HERZ PUMPFIX distributor are connected with boiler with pipe fittings and flat seals. The pump group and distributor are connected with pipe fittings and EPDM seals. When mounting the HERZ PUMPFIX pump group DN25 on the HERZ PUMPFIX distributor DN32 always use special adapter 1 4510 51 (see accessories).

Pro připojení čerpadlové skupiny PUMPFIX -DN25 k rozdělovači PUMPFIX DN32 použijte sadu adaptérů 1 4510 51 viz. příslušenství.

Komplet je opremljen z vso opremo, ki je potrebna za vgradnjo razdelilnika na steno (2 nosilca, 4 zidni vijaki, 4 zidni vložki, 2 vijaka M8 / M10, 6 podložek in 2 gumi distančnika s podložko). priporočeno je, da kotel in črpalčne grupe povežete s pomočjo cevi in EPDM ploščatih tesnil. V primeru, da na razdelilnik DN32 vgradite črpalčno grupo DN25, vedno uporabite poseben adapter 1 4510 51 (glejte rezervne dele).



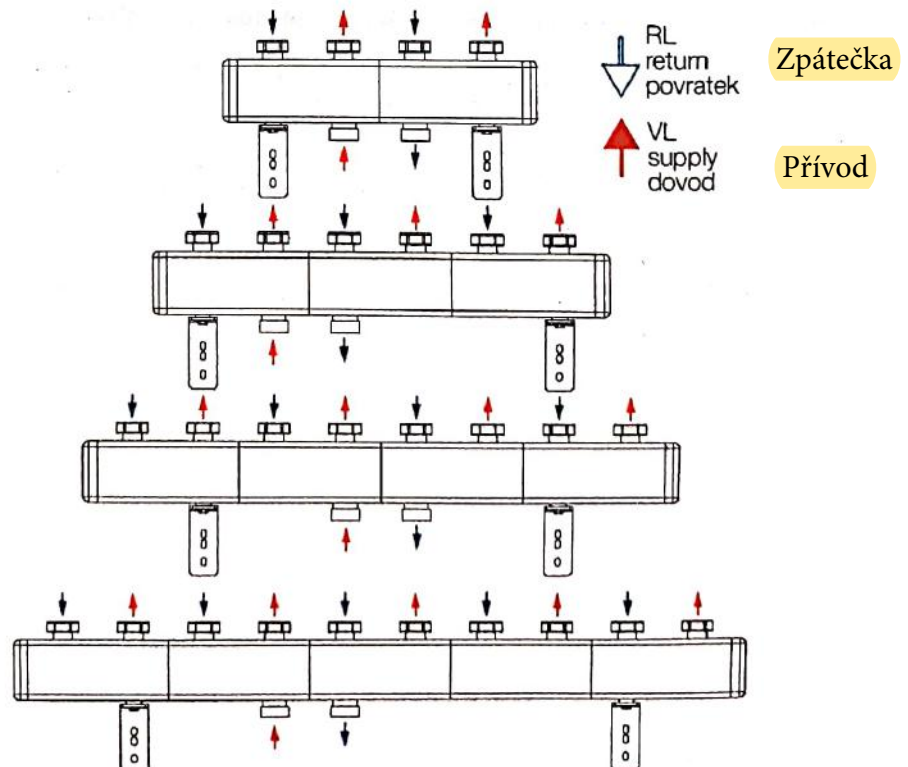
Durchflussrichtung / Direction of flow / Smer pretoka **Směr průtoku**

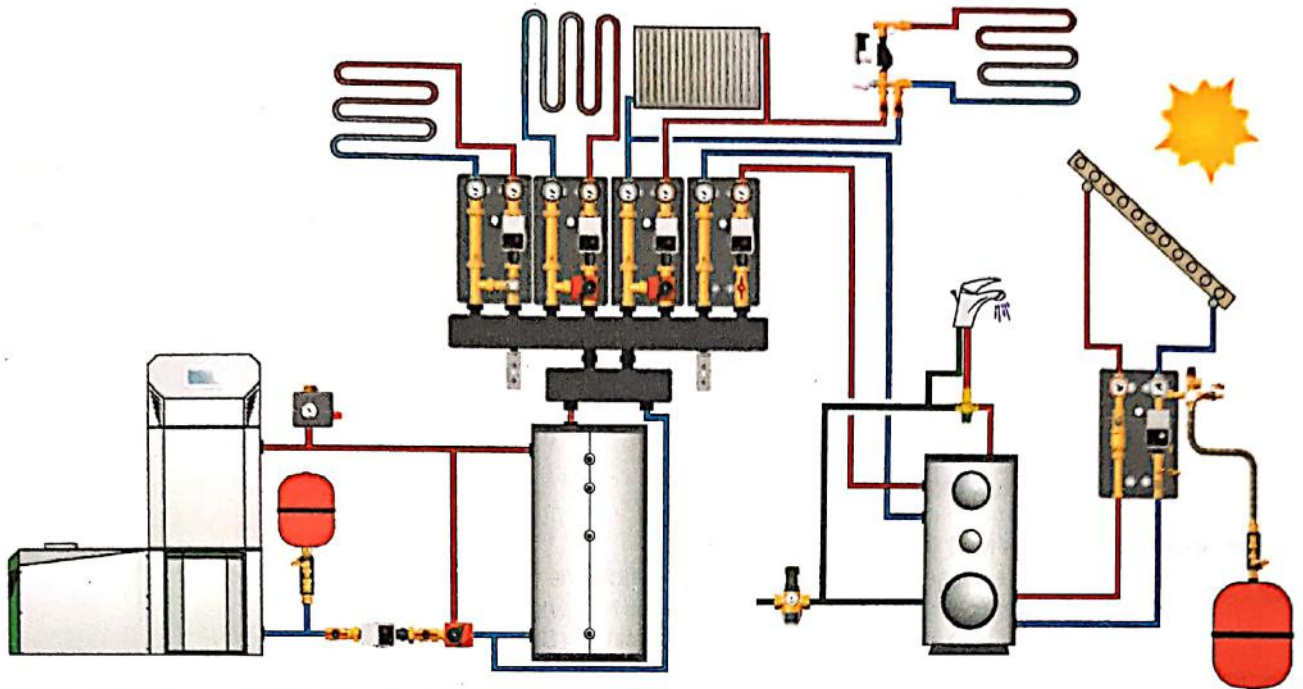
1 4501 11 / 1 4501 30
(PR2512 / PR3212)

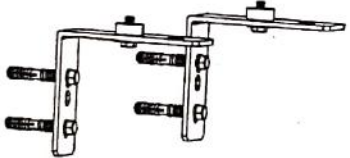
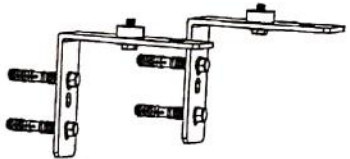



1 4501 12 / 1 4501 31
(PR2513 / PR3213)

1 4501 13 / 1 4501 32
(PR2514 / PR3214)

1 4501 14 / 1 4501 33
(PR2515 / PR3215)



Schema / System scheme / Skica sistema

Zubehör / Accessories / Rezervni deli

| Príslušenství | Bezeichnung / Description / Opis | Art. |
|---|--|------------------------------|
|  | Wandbefestigungssatz / Wall fixing set / Set za montažo DN 25 | 1 4513 93 2740955R |
|  | Wandbefestigungssatz / Wall fixing set / Set za montažo DN 32 | 1 4513 94 2750955R |
|  | Adapter Anschluss-Set – es ermöglicht die Montage der Pumpengruppe DN25 am Verteiler DN32. Adapter connection set – it allows mounting of pump group DN25 on distributor DN32. Adapter za priklop na razdelilec – dopušča priklop črpalčne grupe DN25 na distributor DN32 | 1 4510 51 AČG 2532 |
|  | Flachdichtungen für PUMPFIX System DN25 Flat sealing set for PUMPFIX system DN25 Set tesnil za PUMPFIX sistem DN25 | 1 4510 52 TČG 25 |
|  | Flachdichtungen für PUMPFIX System DN32 Flat sealing set for PUMPFIX system DN32 Set tesnil za PUMPFIX sistem DN32 | 1 4510 53 TČG 32 |

☑ Garantiebedingungen DEU

Gemäß aktuellen Lieferprogramm bzw. Preisliste

GARANTIEAUSSCHLUSS:

- Beschädigungen und Schäden, die in Folge von mechanischen Einwirkungen durch Verschulden des Käufers auftreten
- Für Schäden, die wegen eines unfachmännischen und nachlässigen Handelns mit dem Produkt entstanden sind
- Falls der Käufer nicht die Bedingungen berücksichtigt, die in den beigelegten Montage-, Betriebs- und Wartungsanweisungen für das Produkt angeführt sind.
- Falls Reparaturen von einer unfachmännischen Person durchgeführt wurden, oder ein nicht originales Teil eingebaut wurde.

BEMERKUNG

Dieses Produkt hat unsere Fabrik im einen einwandfreien Zustand und komplett verlassen.
Bei Beschädigungen, die mit dem Transport verbunden sind, wenden Sie sich an das Transportunternehmen. Bei sonstigen Reklamationen den Garantieschein vorlegen.

☑ Warranty Conditions ENG

According to current product range or price list.

THE WARRANTY DOES NOT APPLY:

- for damages and defects caused by mechanical impacts under the customer's responsibility;
- for damages and faults resulting from unskilled and careless handling with the product,
- if the customer does not take into account the conditions stated in the enclosed instructions for installation, operation and maintenance,
- in case that an inexperienced person has manipulated the product, or non-original parts have been installed in it.

NOTE

This product has left our factory complete and in a faultless condition. For damages caused by transportation please contact the transport company. In cases of other claims, please attach the warranty certificate

Montáž (překlad celého odstavce)

Balení obsahuje příslušenství (2 konzole, 4 šrouby a hmoždinky, 2 šrouby M8/M10, 6 podložek a 2 pryžové rozpěrky s podložkou) pro montáž PUMPFIX rozdělovače na zeď.

Prívod a zpátečka PUMPFIX rozdělovače jsou spojeny s kotlem armaturami s plochým těsněním. Čerpadlová skupina PUMPFIX a PUMPFIX rozdělovač jsou spojovány armaturami s těsněním z EPDM.

Pro připojení PUMPFIX čerpadlové skupiny PUMPFIX dimenze DN25 k rozdělovači PUMPFIX DN32 použijte sadu adaptérů 1 4510 51 viz. příslušenství.

Garancijski pogoji SLO

- Za izdelek, ki je vpisan v ta garancijski list, je proizvajalec določil 2-letno garancijo.
- Garancijski rok začne veljati z dnem prodaje izdelka na drobno oz. z dnem tehničnega prevzema objekta.
- Izdelek bo v garancijskem roku brezhibno deloval, če boste ravnali po priloženem navodilu.
- V primeru, da izdelek ne deluje brezhibno, bo naš serviser v času veljavnosti garancije na zahtevo imetnika garancijskega lista in na naše stroške poskrbel za odpravo okvar in pomanjkljivosti na izdelkih. Pod stroški so mišljeni nadomestni deli, ki so potrebni za popravilo, delo ter stroški prenosa oz. prevoza izdelka. Višino stroškov prevoza priznavamo po veljavni železniški ali poštni tarifi.
- Izdelek bo servisna delavnica popravila najkasneje v 45 dneh. Za čas popravila se garancijski rok podaljša. Če popravilo ne bo izvršeno v navedenem roku, bo proizvajalec na vašo zahtevo izdelek zamenjal z novim.
- Proizvajalec bo zagotovil nadomestne dele še najmanj 3 leta po izteku garancijske dobe. V primeru, da to ni storjeno, je potrebno obvezno predložiti veljavni račun.
- Pri uveljavljanju garancije je potrebno predložiti potrjen garancijski list ali račun.

Nepotrjen garancijski list velja samo ob predložitvi ustreznega računa.

GARANCIJA NE VELJA:

- za poškodbe in okvare, ki so posledica mehanskih udarcev po krivdi kupca,
- za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovnega in malomarnega ravnanja z izdelkom,
- če kupec ne upošteva pogojev, navedenih v priloženih navodilih za montažo, obratovanje in vzdrževanje izdelka,
- če je v izdelek posegla nestrokovna oseba, ali je bil vanj vgrajen neoriginalen del.

IZJAVA:

Proizvajalec jamči za brezhibno delovanje izdelka v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku, v kolikor uporabnik izpolnjuje garancijske pogoje po garancijskem listu.

OBMOČJE VELJAVNOSTI GARANCIJE:

Garancija za ta izdelek velja na področju Slovenije, vseh ostalih državah EU, Republiki Hrvaški, BiH, Srbiji, Črni gori, Makedoniji.

OPOZORILO!

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

OPOMBA

Ta izdelek je zapustil našo tovarno kompleten in v neoporečnem stanju. Pri poškodbah, povezanih s transportom, se obrnite na transportno podjetje. Pri ostalih reklamacijah priložite garancijski list.

Hinweis: Sämtliche in diesem Dokument enthaltenen Angaben entsprechen dem zum Zeitpunkt der Drucklegung vorliegenden Informationen und dienen nur zur Information. Änderungen im Sinne des technischen Fortschrittes sind vorbehalten. Alle Schemen haben symbolischen Charakter und erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Abbildungen verstehen sich als Symboldarstellungen und können somit optisch von den tatsächlichen Produkten abweichen. Mögliche Farbabweichungen sind drucktechnisch bedingt. Länderspezifische Produktabweichungen sind möglich. Änderungen von technischen Spezifikationen und der Funktion vorbehalten. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte die nächstgelegene HERZ- Niederlassung.

Please note: All specifications and information within this document are reflecting the information available at the time of going to print and meant for informational purpose only. Herz Armaturen reserves the right to modify and change products as well as its technical specifications and/or its function according to technological progress and requirements. All diagrams are indicative in nature and do not to be complete. It is understood that all images of Herz products are symbolic representations and therefore may visually differ from the actual product. Colours may differ due to printing technology used. In case of any further questions don't hesitate to contact your closest HERZ Branch-Office.

Vse v tem dokumentu navedene informacije ustrezajo obstoječim informacijam v času tiskanja in služijo zgolj za informacijo. Spremembe v smislu tehničnega napredka si pridržujemo. Slike je treba razumeti kot simbolične prikaze in zato lahko optično odstopajo od dejanskih proizvodov. Možna barvna odstopanja so tiskarsko tehnično pogojena. Možna so odstopanja proizvodov, specifična za posamezne dežele. Pridržujemo si spremembe tehničnih specifikacij in funkcije. Pri vprašanjih se obrnite na najbližjo podružnico HERZ.

V.0216